

# LA VOIX

# DU SUD

BIBLIOTHEQUE NATIONALE  
REQU CE  
14 DEC 1971  
DU QUEBEC

VOL. 10 No 48

LAC ETHEMIN, LE 9 DÉCEMBRE 1971

PORT PAYE A LAC ETHEMIN



PHOTO: OFFICE PROVINCIAL DE PUBLICITE

## Le nouveau pont de Sainte-Claire est maintenant ouvert à la circulation

Les travaux de construction du nouveau pont de Sainte-Claire qui avaient débuté en janvier sont maintenant terminés. En effet, le nouveau pont qui est situé à environ 400 pieds en aval de l'ancien pont est entré en service depuis la fin de novembre.

Le contrat pour la construction du pont avait été accordé au plus bas soumissionnaire, soit Giroux & Lessard de Saint-Georges pour la somme de \$363,559. De plus, on a accordé un contrat de quelque \$60,000 à la firme Jean-Marie Côté de Sainte-Claire pour l'exécution des travaux

d'approches. Le revêtement bitumineux a été installé sur le pont par la firme Abénaquis de Saint-Georges au coût de \$15,000.

Ce nouveau pont en béton armé avec poutres en béton précontrain remplacera l'ancien pont devenu désuet, dangereux et inutilisable par les véhicules lourds. L'ancien pont avait été construit vers 1912 et avait une voie carrossable de 16 pieds de largeur.

Pour les habitués de ce secteur du bas de Dorchester, la réalisation de ce projet comblera une lacune dans le domaine des communications entre la route 53 et

la rive ouest de la rivière Etchemin, vers les municipalités de Sainte-Hénédine, Sainte-Marguerite, Saint-Isidore, etc... En plus de combler une lacune réelle dans le domaine des communications la réalisation de ce projet favorisera la venue de nouvelles industries dans cette partie basse de Dorchester, un territoire où l'expansion industrielle a les plus fortes chances de se produire.

Ce projet de construction d'un nouveau pont avait été mis de l'avant par la Chambre de Commerce locale et les autorités municipales.

## Commission scolaire régionale la Chaudière

### 10 ANS D'EXISTENCE

La commission scolaire régionale de la Chaudière, la première régionale à avoir été fondée en milieu rural au Québec, a fêté la semaine dernière sa 10<sup>ème</sup> année d'existence, devant quelque 300 invités choisis parmi les personnes qui ont contribué à cette évolution de l'enseignement.

MM. André Breton, Marc Roberge et Marius Bélanger qui se sont succédés à la présidence de la régionale ont fait un historique fort intéressant. On a signalé que le taux de fréquentation scolaire qui atteignait à peine 40% dans certains secteurs du territoire il y a dix ans dépassent maintenant 89% avec une clientèle de 7,961 étudiants des écoles secondaires

de la régionale. La régionalisation scolaire a donc atteint son objectif principal qui était de rendre l'instruction accessible à tout le monde, a dit le président. "Nous avons fait beaucoup de choses en dix ans. Nous avons particulièrement centré nos efforts sur le développement d'une structure administrative, le développement d'un réseau d'écoles polyvalentes et complémentaires ainsi que la réforme de l'enseignement. M. Marius Bélanger, qui est commissaire à cette régionale depuis les tout débuts et qui en est à son septième mandat à la présidence a mentionné en effet que de nouvelles techniques d'organisation scolaire vont rendre désormais

possible une diversification des modes d'apprentissage et vont favoriser un cheminement beaucoup plus personnel dans la programmation scolaire.

Soulignons enfin que la commission scolaire régionale de la Chaudière a été instituée en vertu d'un arrêté ministériel daté du 13 juillet 1961.

En 1970-1971, les dépenses de cette régionale se sont élevées à \$8,728,061 pour quelque 7,400 étudiants venant de 38 municipalités affiliées, incluant aussi les budgets de deux institutions associées et celui du service d'éducation permanente.

## Champions du tournoi de Mini-Golf au Manoir Etchemin



De gauche à droite: M. André Aubé de Montmagny, réalisateur du Mini-Golf Dany remettant le trophée emblématique et un prix en argent aux gagnants de la classe A MM. André Jean de Lac Etchemin et Yvon Vachon de Saint-Malachie.



M. Rosario Jolin, propriétaire du Manoir Etchemin remet le trophée aux gagnants de la classe B MM. Benoît Collin et Claude Langlois de Montmagny.



L'abbé Robert Bilodeau, curé de Saint-Luc et fervent amateur de Mini-Golf remet à M. Laurent Métivier le trophée et un prix en argent destiné aux gagnants de la classe C. M. Laurent Métivier faisait équipe avec son frère François. Félicitations aux gagnants.

## Pour la 13<sup>ème</sup> fois

### Saint-Luc aura son carnaval d'hiver

Lundi le 13 décembre, il y aura à Saint-Luc une grande assemblée de l'O.T.J. en vue de choisir le comité d'organisation du 13<sup>ème</sup> carnaval d'hiver de Saint-Luc. Comme on le sait, ce

carnaval remporte un succès monstre à tous les ans. Félicitations à tous ceux qui s'occupent activement de ce carnaval et rendez-vous nombreux à cette assemblée lundi le 13 décembre.

Saint-Léon

## Aménagement de la rivière Etchemin

En réponse à une lettre du député de Dorchester, M. Florian Guay, M. J.-Gilles Massé ministre des Richesses Naturelles, a annoncé que le service de l'aménagement hydraulique de son ministère entreprendra sous peu une

étude en vue de solutionner le problème des inondations sur la rivière Etchemin.

Toutefois, les correctifs à apporter ne pourront être appliqués avant l'été de 1972 parce que, d'une part, la période hivernale

n'est pas propice à l'exécution de travaux dans le lit de cours d'eau et que, d'autre part, les problèmes décelés à cet endroit exigent une analyse approfondie qui ne sera pas complétée avant d'avoir observé la débâcle et la crue du printemps de 1972.

Comme on le sait, depuis plusieurs années, les riverains de Saint-Léon de Standon font appel auprès du gouvernement afin d'obtenir l'aménagement de la rivière Etchemin à la hauteur de la localité de Saint-Léon. Ces travaux sont rendus nécessaires afin de protéger la population contre les dangers d'inondation lors de la débâcle printanière.

Deux solutions seraient à envisager pour remédier à cet état de chose, soit, amoindrir les courbes et creuser le lit de la rivière afin de créer une pente plus prononcée, ce qui permettrait à l'eau de s'écouler plus librement diminuant ainsi les risques d'inondations. Comme seconde solution, il y aurait la construction d'un barrage entre les municipalités de Saint-Léon et Lac Etchemin.

# HOTEL JOLIN ST-LUC



SAMEDI SOIR LE 11 DEC.

On fête Noël!  
Ambiance des Fêtes!  
Distribution de cadeaux par le Père Noël!

ORCHESTRE DE DANSE:  
René Audet guitare-soliste  
Gaston Perreault chanteur  
Daniel Turcotte bassiste  
Michel Voisine chanteur batteur  
Musique Western et Populaire

N.B.: Cet orchestre fera les frais de la musique pour tout le mois de décembre.

## HOTEL JOLIN

St-Luc. Tél: 636-2511

### Champions de la semaine au Mini Golf du Manoir Etchemin

ANDRE JEAN: 29  
MME DENISE METIVIER: 34  
EN EQUIPE: GUY METIVIER ET JEAN POULIN: 27.

## PROJET MARIAGE

INSCRIPTION: 9 JANVIER, 8 HRES  
HÔTEL DE VILLE, LAC ETCHEMIN

### THÈMES DES RENCONTRES

- 1- NOTRE PROJET MARIAGE, 1001 richesses et 1001 difficultés
- 2- Un projet pour adultes
- 3- Des adultes sexués
- 4- Pleinement homme et pleinement femme (psychologie)
- 5- Notre projet: vivre ensemble
- 6- Ensemble créer la vie
- 7- Ensemble bâtir un foyer, budget
- 8- Ensemble vivre avec les autres
- 9- Notre projet mariage: un "oui" devant la communauté
- 10- Notre mariage et la loi.

### 9 JANVIER: RENCONTRE AVEC L'ÉQUIPE

- 1- rencontre avec un jeune couple de quelques années de mariage
- 2- couple marié depuis cinq ans ou plus
- 3- un médecin
- 4- un psychologue
- 5- un couple marié depuis plus de dix ans de mariage
- 6- médecin, prêtre, couple marié
- 7- couple et budget
- 8- lois du mariage, noces, etc...
- 9- notaire.

Pour plus amples informations, vous pouvez communiquer avec:

Luc Perreault, président  
Denise Leclerc, vice-présidente  
Yvon Perreault, trésorier  
Ginette Gourde, responsable des livres  
Thérèse Beaudoin, secrétaire  
Fernand Perron ptre, aumônier  
Tél.: 625-3381

BIENVENUE À L'HÔTEL DE VILLE LE 9 JANVIER À 8 HRES.



CEGEP DE  
LEVIS-LAUZON  
ÉDUCATION PERMANENTE

## COURS DU SOIR

(Session d'hiver '72)  
FORMATION GÉNÉRALE

Audio-visuel 672, 682  
Arts plastiques 901  
Français 102, 302  
Espagnol 101, 201  
Philosophie 201, 401

Mathématiques  
modernes 012, 113  
Mathématiques 101, 203  
Sociologie 960  
Psychologie 210  
Géographie 204

### FORMATION PROFESSIONNELLE

Assistance sociale 101  
Electrotechnique 101, 901  
Dessin industriel 101  
Informatique 101, 900  
Mécanique 102, 604  
Relations humaines 904

Comptabilité 101, 201, 301  
Droit des affaires 107  
Structure de  
l'entreprise 116  
Français 924

### ADMISSIBILITÉ

Posséder une formation équivalente à une 12e année.  
Demande d'admission (pour les nouveaux étudiants): jusqu'au 1er janvier.

N.B.: Est considéré comme ÉTUDIANT RÉGULIER à plein temps, et par conséquent peut bénéficier de la GRATUITE SCOLAIRE, celui qui s'INSCRIT à 4 cours par session.

### INSCRIPTION

Date: les 12, 13, 14 janvier 1972  
Heure: de 7.30 heures à 10.30 heures du soir  
Lieu: École Polyvalente Benoît Vachon, Ste-Marie de Beauce.

### RENSEIGNEMENTS

Monsieur Florent Ouellet,  
Tél.: 387-6636 le jour et le soir.

Vous pourrez vous procurer un prospectus dans les Caisses POP, les banques et les Centres de Main-d'Oeuvre de votre région dès le mois de décembre.

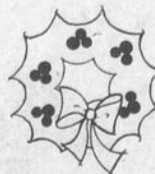
Nous vous ferons parvenir des tirés-à-part sur les objectifs et les contenus des cours sur demande.

Faites dès maintenant vos  
réservations de fleurs pour NOËL



Cinq bons d'achat de dix dollars seront tirés parmi les clients à raison de un par semaine et deux la semaine de Noël.

1er tirage de l'un des 5 bons d'achat de dix dollars. La gagnante: Mme Adélaïde Bouffard de St-Nérée de Bellechasse.



BEAUTE, QUALITE, ET DIVERSITE  
SONT LES SPECIALITES DE

## ST-ANSELME FLEURISTE ENR.

ST-ANSELME

TEL: 885-4950

Livraison gratuite tous les jours à l'Hôtel-Dieu de Lévis et dans la région.

**CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
CORPORATION MUNICIPALE DE  
STE-GERMAINE-DU-LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER**

**DEMANDE DE SOUMISSIONS**

La Corporation Municipale de la Paroisse de Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin, Comté de Dorchester, recevra jusqu'à 5 heures p.m., jeudi le 30 décembre 1971, au bureau du secrétaire-trésorier situé dans l'édifice du secrétariat de la Ville à Lac Etchemin, des soumissions pour la cueillette des ordures, au village de Ste-Germaine Station ainsi que pour l'entretien du chemin conduisant au dépôt de Ste-Germaine Station.

Toute soumission devra être accompagnée d'un **CHEQUE VISÉ** fait à l'ordre de la Corporation Municipale de Ste-Germaine du Lac Etchemin, et représentant 10% du montant total de l'offre soumise.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public lors de la session régulière du Conseil tenue le 3 janvier 1972 à 7.30 heures p.m., au bureau du secrétaire.

La Corporation Municipale ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ à Ste-Germaine, ce huitième jour de décembre mil neuf cent soixante et onze.

MARCEL Lachance,  
SECRÉTAIRE-Trésorier.

**CERTIFICAT DE PUBLICATION**

JE, soussigné, Marcel Lachance, secrétaire-trésorier de la Corporation Municipale de Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin, Comté de Dorchester, certifie par les présentes que j'ai publié en date de ce jour l'avis ci-annexé en en affichant une copie aux endroits désignés par le Conseil, et en en faisant insérer une copie dans le journal "LA VOIX DU SUD", édition du 9 décembre.

DONNÉ à Ste-Germaine, ce huitième jour de décembre mil neuf cent soixante et onze.

MARCEL Lachance,  
SECRÉTAIRE-Trésorier.

**Lac Etchemin**

**COURONNEMENT  
DE MISS AUTO-  
NEIGE 1971-72**

C'est vendredi soir le 10 décembre, au Manoir Etchemin qu'aura lieu le couronnement de Miss Auto-Neige 1971-72. Quatre jolies duchesses se feront une lutte amicale en vue d'obtenir le titre de Reine de l'Auto-Neige. Les quatre candidates sont Milles Linda Cloutier, Colombe Pouliot, France Leclerc et Céline Laflamme et sont respectivement commanditées par Denis Deblois, Nettoyeur Moderne, Restaurant Martini et Marc Nadeau. De plus, à cette occasion, on fera l'attribution d'une magnifique auto-neige de marque Olympique.

**Service  
d'Optique  
Elite Itée**

RAYON D'OPTIQUE ET D'OPTOMÉTRIE

Détaillants opérant en vertu de la Loi des optométristes et opticiens de la province de Québec.

Place Laurier, Ste-Foy 653-8396  
Gare Centrale d'autobus 529-4655  
1050, St-Jean, Québec 524-2543

**Bingo des Fêtes au  
Palais des Sports de Saint-Georges**

L'O.T.J. de l'Assomption Inc. est heureuse de vous inviter à son bingo des Fêtes qui aura lieu dimanche le 12 décembre prochain à 2.00 heures précises au Palais des Sports de Saint-Georges.

Pas moins de \$5,000.00 en prix dont une AUTO DATSUN gracieuseté de Sirois Auto Enrg. de Saint-Georges.

En plus du tour de \$2,500.00 ou Auto Datsun il y aura 5 tours spéciaux avec prix d'au moins \$300.00.

Egalement pour \$1.50 d'entrée

vous pourrez jouer 15 tours gratuits avec prix de \$50.00.

Un prix de présence sera tiré sur les numéros des cartes supplémentaires.

ENEZ VOUS DÉLASSER au BINGO DES FÊTES DE L'O.T.J. ASSOMPTION tout en prenant une chance de gagner une Datsun ou de l'argent.

BIENVENUE au PALAIS DES SPORTS DE SAINT-GEORGES-AU BINGO DES FÊTES

**SALON LOUISE**

Soin de l'épiderme,  
Maquillage et épilation,  
Examen de la peau gratuit et soin de l'épiderme  
à prix spécial pour le mois,  
Aussi rabais de 10% sur tous les produits.

225, 2e Avenue, Lac Etchemin  
tél.: 625-3292

Esthéticienne visagiste diplômée à votre service:  
9.00 à 5.00 hres mardi, mercredi, jeudi  
9.00 à 9.00 hres vendredi,  
9.00 à 12.00 samedi

**FUTURS MARIÉS**

Saviez-vous qu'avec

**STUDIO Denys**

Vos photos de mariages en couleur sont réussies

A **MINI PRIX**

POUR **QUALITÉ MAXI**

EN PLUS:

**ALBUM COULEUR**

gratuit à la mère de la mariée

Représentant à St-Joseph.

Tél: 397-6335

Représentant à St-Odilon

Tél: 464-2745

studio **Denys**  
Lac Etchemin  
Tél.: 625-6021

Informations:  
Tél: 625-6021  
Denis Chabot

prop.

MARIAGE - COMMERCIAL - INDUSTRIEL.

**Les Chaparral:**

les motoneiges qui ont conquis les Rocheuses.

Notre piste d'essai se trouve à proximité de notre usine. Ce sont les Rocheuses qui servent à nos essais, jusqu'à 12,500 pieds... le terrain le plus difficile, le climat le plus rigoureux et la neige la plus épaisse.

Nous croyons qu'une motoneige qui peut vaincre les Rocheuses peut vaincre toutes les difficultés. La Chaparral a triomphé des Rocheuses, et de façon magistrale.

Allez voir sans tarder la gamme complète des motoneiges Chaparral: la Skylark, la Firebird, la Firebird SS et la Thunderbird. Vous constaterez que leurs performances sont imbattables.



**JEAN-MARIE JACQUES**

Vente - Service

Lac-Etchemin

**CHAPARRAL**

Tél.: 625-2081

Aussi motos neige usagées

- Bombardier 71 Skandic chenilles 18" neuf. 20 forces
- Sno-Jet 71 550 milles 34 forces
- Bombardier 70 T-N-T 30 forces chenilles 18"
- Bombardier 71 T-N-T 338-26 forces
- Bombardier 67 14 forces
- Bombardier 68 10 forces
- Bombardier 67 Bosster très bonne condition
- Bombardier 67 14 forces
- Bombardier 68 10 forces

# Le Noël de l'Oublié



Nous voulons vous informer qu'un projet, "Le Noël de l'Oublié" a été mis sur pied par les étudiants du Collège III en assistance sociale du Séminaire de Saint-Georges.

Qu'est-ce qui a incité à élaborer un tel projet? Au cours de nos stages, nous avons constaté que les handicapés tant physiques que mentaux au niveau des Foyers étaient parfois défavorisés au point de vue divertissement à l'occasion des Fêtes. Voilà pourquoi, dans cette optique, nous nous sommes fixé certains objectifs, soit de sensibiliser la population à l'existence de ces gens et à leur besoin de se divertir, et aussi afin de les revaloriser malgré leurs handicaps, et leur permettre de se sentir mieux acceptés et intégrés dans notre société moderne.

La réalité concrète de ce projet peut se définir ainsi:

a- Visiter certains Foyers dans les diverses localités de notre région.

b- Lors de ces visites, souligner d'une façon spéciale la fête de Noël pour les pensionnaires de ces foyers, en organisant certaines activités ou divertissements propres au temps des Fêtes.

c- Tout en transmettant nos vœux à chacun des pensionnaires de ces foyers, nous profite-

rons de cette occasion pour leur permettre quelques présents de même qu'une carte de souhaits de Noël adressée à leur nom.

## LES MOYENS

Etant donné que par les objectifs mêmes de ce projet, nous avons voulu remettre à chaque pensionnaire un petit cadeau, nous avons pensé défrayer le coût de ces présents en créant une "Caisse de Noël de l'Oublié" au niveau des différents organismes de notre région, et à laquelle la population en général sera invitée de souscrire.

Ces "Caisses de Noël" pourront recevoir les contributions des gens aux endroits suivants:

Caisse Populaire de Sainte-Germaine, 251, 2e avenue Lac Etchemin;

Caisse Populaire de St-Joseph, Avenue du Palais, Saint-Joseph;

Caisse Populaire l'Assomption, 279, 1ère Ave, Saint-Georges Est.

Espérant que nous saurons compter sur votre entière collaboration afin que nous puissions réaliser ce projet, et ainsi afin que ce dernier ne soit pas seulement un précédent, mais aussi que ce soit une expérience qui se renouvellera dans les années à venir.

## Les employeurs collaborent pour le perfectionnement du personnel

L'enquête annuelle, menée par le ministère du Travail du Canada et exploitée par le Bureau de la statistique du Québec, montre que les conditions de travail s'améliorent régulièrement au Québec pour les employés de bureau et les travailleurs affectés à la production. Cette enquête a été effectuée auprès des employeurs ayant 20 personnes et plus à leur service. Elle couvrait environ 860.000 travailleurs, soit près de 38% de l'ensemble de la main-d'oeuvre. Cette enquête ne couvrirait pas les techniciens, professionnels et cadres administratifs, ni l'ensemble des travailleurs de l'industrie de la construction.

Si les conditions de travail s'améliorent dans leur ensemble, chacune d'entre elles ne se développe pas au même rythme au travers des différents secteurs économiques. Ainsi, dans le domaine de l'éducation ou du perfectionnement aux frais de l'employeur, 72% des employés de bureau peuvent s'en prévaloir, et 42% des employés à la production. Le Gouvernement du Québec offre de tels services à tous ses employés. Par contre, dans le secteur des services personnels, seulement 15% des employés de bureau et 10% des employés à la production peuvent jouir de cette condition.

Quant aux régimes privés de

pension de retraite, 86% des employés de bureau pourront y accéder. Les fonctions publiques du Canada et du Québec y font participer la totalité de leurs employés.

Parmi les autres faits marquants, on constate que la très grosse majorité des travailleurs a une semaine de 40 heures ou moins de travail, réparties sur cinq jours. La totalité des établissements accorde des congés annuels payés. Dans le cas des jours fériés, 70% des employés de bureau en reçoivent annuellement 9 ou plus. Cette proportion tombe à 52% pour les employés à la production.

### ASSURANCES U.C.C.

**GERVAIS ROYER**  
REPRESENTANT  
STE-JUSTINE, CO. DORCHESTER  
TEL.: 383-3260



VOUS OFFRE UN SERVICE COMPLET EN ASSURANCES  
VIE-FEU-AUTO-RESPONSABILITE  
COMPAREZ NOS PRIX  
SERVICE D'ASSURANCES U.C.C. INC.  
GERANT EXCLUSIF AU QUÉBEC POUR  
LA COMPAGNIE COOPERATIVE INCENDIE ET ACCIDENT

## LA VOIX DU SUD

Journal hebdomadaire desservant toutes les familles de  
Dorchester, entièrement dévoué aux intérêts du comté.

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1026

LA VOIX DU SUD est publiée par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.,  
C.P. 490, Lac Etchemin - TEL.: 625-7471

Imprime aux Ateliers  
LES PRESSES LITHOGRAPHIQUES (1965) INC.

Paul AUDET, publicitaire 625 5852  
Françoise MILOT, secrétaire 625 7471  
Jean CHABOT, rédacteur.

### BULLETIN D'ABONNEMENT

La Voix du Sud, C.P. 490, Lac Etchemin, P.Q.  
Veuillez m'adresser régulièrement votre publication  
Ci-inclus:  \$2.00 pour 1 an (dans la région)  
 \$3.00 pour 1 an (en dehors de la région)  
Veuillez indiquer s.v.p.  abonnement  
 réabonnement

NOM .....

ADRESSE .....



Maman regarde!  
J'ai les mains libres!

## Mais oui... C'est cela la nouvelle BERNINA 1972!

Imaginez... Vous avez les deux mains libres pour guider le tissu dans tous les tours et les détours de la couture! Vous vous demandez... Et les boutonnières? Avec la BERNINA 830, c'est un jeu d'enfant. Vous n'avez même pas besoin de toucher le tissu et hop... le tour est joué et la boutonnière parfaite. En parlant de tissus, savez-vous que la BERNINA 830 est automatiquement sensibilisée à l'épaisseur de n'importe quel tissu, extensible, tricot, coton, synthétique et qu'elle permet un point égal et sans fronces. Vous voulez matelasser un tissu? Rien n'est impossible avec la BERNINA 830... Elle surpique de la bourse de laine, de coton ou autre et réalise tous les motifs que vous désirez. La BERNINA 830 permet des points surjetés parfaits dans les tissus extensibles ou les tricots et son point pour les ourlets invisibles a un fini fait à la main.

Il est évident qu'il faut être Suisse pour avoir tant d'ingéniosité et de perfection. Venez dès aujourd'hui chez votre vendeur BERNINA, faire la connaissance de la toute nouvelle BERNINA 830... dans sa mallette rouge aux lignes modernes... elle vous séduira.

Bien sûr, vous aurez aussi le choix de nombreux meubles-console où vous pourrez la loger.

### MME CLEMENT CAYOUCETTE

Vente d'introduction \$50. de réduction  
Ste-Justine tél.: 383-3214

# LE B. DUPONT VOUS PRESENTE...



Parmi les hockeyeurs de Lac Etchemin qui ont effectué un saut précoce dans le "grand club", on ne peut s'empêcher de mentionner le défenseur Claude Poulin, qui, dès l'âge de quatorze ans, portait brillamment les couleurs à l'époque du Ferland & Bégin.

Malgré son jeune âge, Claude était grandement favorisé par sa taille qui déjà le classait parmi les poids lourds de la ligue et il eut tôt fait de profiter de cette arme précieuse afin de se faire respecter de ceux qui s'aventuraient trop profondément dans la zone qu'il défendait.

Claude en est maintenant à sa huitième saison avec l'équipe locale et cette année, il connaît de meilleures performances encore que dans le passé.

Soulignons qu'il est en très bonne condition physique car, avant que ne débute le calendrier en cours, il s'est imposé des exercices très intensifs, ce qui eut pour résultat de diminuer son poids d'une trentaine de livres au moins. Notre lourd défenseur est un type très courageux qui ne ménage pas ses efforts afin d'apporter à ses coéquipiers toute l'aide dont il est capable et plus encore.

Il ne figure pas parmi les grandes vedettes du circuit mais il est tellement conscient de ses responsabilités sur la glace qu'on ne peut s'empêcher de l'admirer.

A l'extérieur de la patinoire, c'est un sportif dans le vrai sens du mot. Très sympathique, il a vite fait de créer autour de lui une atmosphère agréable, tant par ses



CLAUDE POULIN

moqueries que par ses taquineries.

Claude est âgé de 22 ans (célibataire) pèse 185 livres et mesure 5 pieds 8 pouces. Il est natif de Lac Etchemin et est à l'emploi des Presses Lithographiques du même endroit.

## HEURES D'OUVERTURE ET DE FERMETURE DES MAGASINS DURANT LA PERIODE DES FETES

Le ministère de l'Industrie et du Commerce tient à rappeler, à tous les propriétaires de commerce au détail soumis à la Loi régissant les heures de fermeture des magasins, qu'il y aura une réglementation spéciale pour la

période des fêtes.

Cette année, les magasins de détails pourront rester ouverts de 8 heures 30 à 21 heures à compter du samedi 11 décembre jusqu'au jeudi 23 décembre. Cependant, ils devront fermer leurs

portes à 18 heures, les vendredis 24 et 31 décembre.

Ces établissements pourront ouvrir leurs portes aux heures habituelles les lundis 27 décembre et 3 janvier.



# MANOIR ETCHEMIN

**SPECTACLE Jeudi, Vendredi, Samedi  
et Dimanche après-midi**

orchestre à 2.30 hres et termine à 6.00 hres p.m.

★ **EN VEDETTE** ★

**GILLES ROBY**

cette  
**SEMAINE**



**Manoir Etchemin**  
SPECIALITE: BANQUETS DE TOUS GENRES  
LAC ETCHEMIN, TEL.: 625-2101

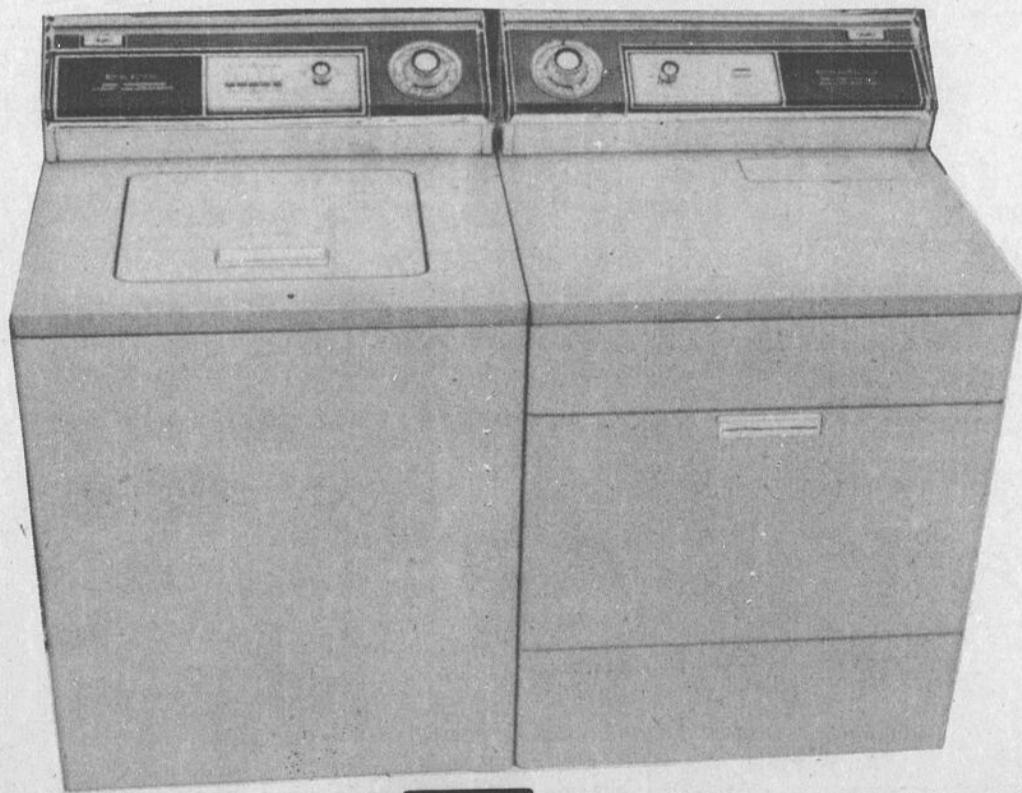


GILLES ROBY

N'oubliez pas pour vos banquets, réceptions de noces ou tout autre genre, nous sommes toujours à votre disposition. Faites vos réservations dès maintenant.

**MINI GOLF** ouvert tous les jours. Intérieur. Prix accordé au champion à chaque semaine.

## OFFREZ-VOUS PLUS DE CONFORT POUR LES FETES ET VOUS EN PROFITEREZ A L'ANNEE LONGUE!



# Inqlis

Lessiveuses et Sécheuses  
Automatiques  
Royal

L'ensemble idéal à offrir  
à votre épouse à **NOEL**



## Meubles Etchemin Inc.

J.-C. AUBIN, prés.

LAC ETCHEMIN

TEL.: 625-5991

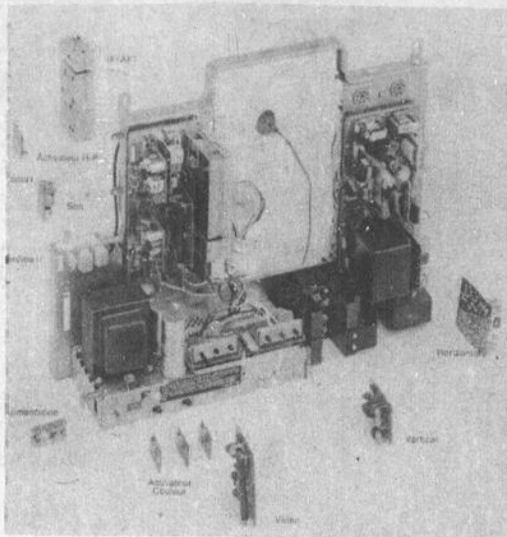
# LORENZO ST-HILAIRE **RCA**

Rue Bédard 625-6491  
Lac Etchemin VENTE - SERVICE

... désireux de toujours mieux vous servir,  
vous offre maintenant la marque la plus  
réputée en...



**TELECOULEURS - STEREO**  
**TELEVISEURS NOIR & BLANC**  
**RADIO-PHONOS-MAGNETOPHONES**  
**APPAREILS MENAGERS**



**Portable AccuColor 19", CTC 421.** (180 po. ca.)  
Chic coffret fini noyer avec laque métallisée  
contrastante, couleur platine. Châssis de 21,500  
volts. Lampe-écran PDS. Syntonisation auto-  
matique de précision (AFT). Syntonisateurs  
VHF Power Grid et UHF tout-transistorisé.  
Indicateurs de canaux lumineux. AccuTint.  
Contrôle de couleurs automatique.  
H. 17 1/2" L. 23 1/4" P. 18 1/2"

Voici les avantages que vous apporte le  
châssis modulaire transistorisé AccuColor.

- **Fiabilité.** Les dispositifs à transistors fonctionnent sans s'échauffer. La plus grande partie du câblage et des soudures est supprimée donc, les pannes dues à une rupture de circuit sont tout à fait improbables.
- **Frais d'utilisation réduits.** Le châssis AccuColor RCA consomme environ 35% moins de courant électrique que les meilleurs châssis RCA à lampes. Bien que cet avantage puisse paraître insignifiant, il veut tout de même dire une économie importante répartie sur toute la longue durée de votre téléviseur AccuColor RCA.
- **Pas d'attente pour le réchauffage.** Les composants à transistors atteignent leur plein rendement sans période de réchauffage. On obtient donc le son et l'image dès qu'on branche le téléviseur.
- **Facilité d'entretien.** Grâce à la fabrication modulaire.



## UN TOUR DU CHAPEAU POUR JEAN GAGNON

Même si le B. Dupont a subit la défaite dimanche dernier aux mains du Canam Steel, le trio de Jean Gagnon a fonctionné à merveille, récoltant tous les buts des locaux.

Jean Gagnon a grandement impressionné et dirigé l'attaque des siens en enregistrant trois buts spectaculaires, ce qui porte maintenant son total à dix filets en autant de parties. Seul Luc Nadeau du Canam Steel le devance dans ce domaine avec douze.

Son coéquipier Pat White s'est également signalé et amélioré sensiblement sa fiche avec un but et deux mentions d'assistance.

Alain Gagnon, Martial Audet et

Jules Michaud ont également participé au pointage des leurs avec une passe chacun.

Ronald Veilleux, bien qu'il fut déjoué six fois a effectué du bon travail dans la cage du B. Dupont, ayant à faire face à trente-sept lancers dont certains très difficiles.

L'alignement des locaux était pour la circonstance pas mal démembré puisque Serge Bernard et Pierre Dallaire n'y figuraient pas.

On attendait également avec impatience le retour du fringant Roger Poulin mais celui-ci, après examens de son médecin devra demeurer au rancart au moins trois semaines de plus.

En ce qui concerne Yvon Bergeron de Québec, il est possible qu'il participe aux prochains matches que le B. Dupont livrera au Manoir Chaudière de St-Georges, mais rien n'est encore confirmé dans ce sens. A propos, on avait mentionné que Bergeron évoluait à la défensive mais il s'agit plutôt d'un joueur d'attaque.

En encaissant ce revers de six à quatre aux dépens du Canam Steel, les hommes de Jacques Turmel se retrouvent maintenant au quatrième rang au tableau du classement avec un point de retard sur cette équipe qui a joué une partie de moins que l'équipe locale.

De janvier à septembre 1971:

## LES ACCIDENTS DE LA ROUTE ONT FAIT 1,262 MORTS ET 33,254 BLESSES

Selon des statistiques du Bureau des véhicules automobiles du ministère des Transports du Québec, les accidents de la route ont entraîné la mort de 1,262 personnes et causé des blessures à 33,254 autres au cours de la période allant de janvier à septembre 1971. Par ailleurs, le nombre d'accidents de la route s'est élevé à 116,167, soit une diminution sensible par rapport à l'année 1970 alors que, pour la même période, il y en avait eu 119,076.

Les statistiques mentionnent également que, parmi les 187,551 conducteurs impliqués dans les

accidents de la route, 45,530 étaient âgés de 16 à 24 ans, 56,913 de 25 à 34 ans, 39,235 de 35 à 44 ans, 31,269 de 45 à 59 ans, et 8,958 de 60 ans et plus.

Au nombre des victimes de la route, on compte 486 conducteurs et 353 autres occupants de véhicules automobiles, 79 motocyclistes, 62 cyclistes et 282 piétons.

Soulignons aussi que, sur les 116,167 accidents, 59,413 se sont produits sur un chemin droit, 35,336 à une intersection, 2,520 dans une courbe, 1,401 dans une côte, 333 à un passage à niveau et 1,882 sur un pont.

### LE PROPRIÉTAIRE DE HOTEL MOTEL PARASOL

vous invite à son  
BAR SALON

tous les vendredi et samedi soirs. Venez  
entendre vos pièces favorites en compagnie  
du fameux organiste

CLAUDE BELANGER

qui saura vous faire passer d'agréables  
soirées.

C'est à

**HOTEL MOTEL  
PARASOL**

Laurier Belanger prop.  
St-Malachie Sta. tel.: 642-9900

## Offrez-lui un cadeau PRATIQUE...

Choisissez soit: bottes  
doublées pour dames et  
fillettes,

souliers pour  
dames et enfants, sacs  
à main assortis, souliers  
doublés.

*Un cadeau pratique s'achète  
chez...*



**Chez Ginette Enr.**

2e Avenue Lac Etchemin

tél.: 625-7231



**RESULTATS A LA SALLE  
DE QUILLES ETCHEMIN  
LIGUE MIXTE**

**CLASSEMENT DES ÉQUIPES**

Noms	P.J.	Quilles	Point
Les Professeurs	27	15864	31
Laflamme Électrique	27	16052	26
Les Appalaches	27	15074	17
Léonard Bouffard	27	14593	16
Mercerie Giguère	27	14702	16
Chez Ginette	27	14300	14
O'Frigidaire	27	14207	12
St-Hilaire T.V.	27	14879	12

**LES MOYENNES**

Lisette Ouellet	130.17
Agathe Godbout	118.7
Odette Langlois	117.6
Lucette Gagné	117
Gilles Sylvain	155
Léonard Bouffard	140.19
Rodrigue Ferland	139.23
Daniel Bouchard	134.21

Plus haut simple femmes: Agathe Godbout 169  
Plus haut triple femmes: Fernande St-Hilaire 400  
Plus haut simple hommes: Rodrigue Ferland 192  
Plus haut triple hommes: Gilles Rochefort 496

**CLASSEMENT:**

Nom	P.J.	Quilles	Points
Laiterie Etchemin	27	13954	22
Restaurant Martini	27	13565	21
Feu Follet	27	13161	19
Moffons	27	12714	9

**LES MOYENNES:**

Léonard Bouffard	149.9
Daniel Cloutier	139.16
Gilles Rochefort	139
Gaétan Gagnon	132.18

Plus Haut Simple: Gilles Rochefort 201  
Plus Haut Triple: Gilles Rochefort 477



*Réservez  
dès  
maintenant  
vos fleurs pour NOEL*

**CHOIX INCOMPARABLE.**

Livraison gratuite dans toute la région.

Nous profitons de l'occasion pour vous

offrir nos meilleurs Voeux pour un

Joyeux Noël et une Bonne Heureuse Année

**DORCHESTER FLEURISTE**

Mme Benoit Laflamme Prop.

Lac-Etchemin

Tél.: 625-2191

**MAGASINEZ A MEILLEURS PRIX A LA**

**MERCERIE GIGUERE**

Tél: 625-3541 Lac-Etchemin.

**POUR  
NOEL**

**SPECIAL**



**CHEMISES POUR HOMMES**

Chemises 23% polyester et  
77% coton- plis permanent.  
Couleur: BLEU - ROUGE - ROSE-  
LILAS - CAMEL.

EXTRA SPÉCIAL

**\$3.50**



**ENSEMBLE DE BAS  
ET CRAVATE.**

Magnifique cravate  
dernier cri et bas  
en nylon.  
CHOIX DE TEINTES

PRIX: **\$3.95**



**BOTTE MOTONEIGE**

Bottes pour enfants - Base  
en caoutchouc et hausse en  
nylon austable.  
Couleur: Marine, Jaune, Rouge.  
Pointures: enfants 11 à 3

PRIX: **\$6.95**



**BOTTES MOTONEIGE  
pour HOMMES et GARÇONS**  
Bottes en nylon de quatité.  
Bande de cuir en  
avant et zipper sur le  
côté - feutre avec zipper.

GARÇONS -- 1 à 5 - **\$7.95**

HOMMES -- 6 à 11 - **\$12.95**

**PRIX SPÉCIAUX SUR  
TOUS LES PATINS EN  
STOCK**



**COMBINAISON MOTO-NEIGE**

Combinaison 100% nylon de  
belle qualité.-doublure en  
piqué ou en simili-fourrure.

enfants: 8 à 18 ans **\$18.95**

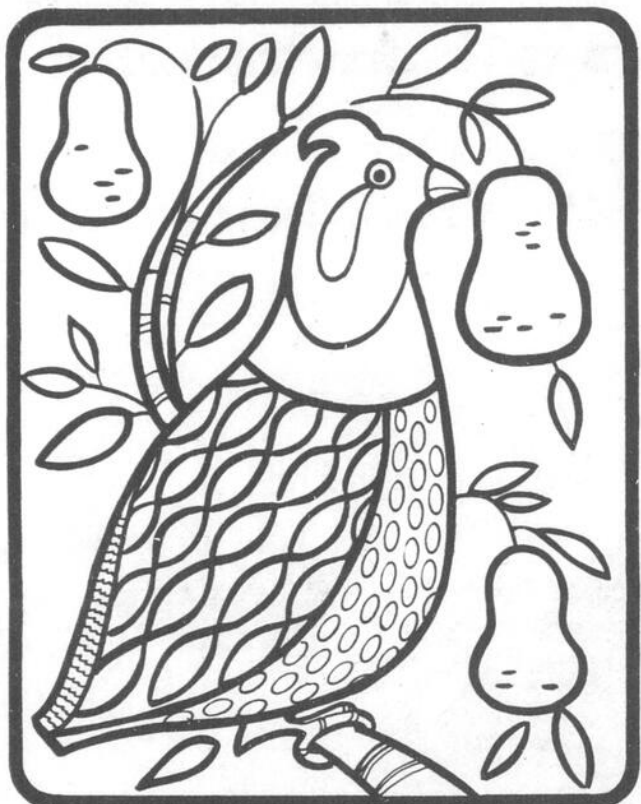
hommes: S. M. L.  
ou  
femmes. **\$29.00**

jusqu'à **\$49.95**



## GAGNEZ UNE PAIRE DE PATINS

pour garçons ou filles, chaque semaine.



COLOREZ CE DESSIN  
et INSCRIVEZ

Nom: \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TEL.: \_\_\_\_\_ AGE: \_\_\_\_\_

Accompagnez-moi d'une preuve d'achat.

Retournez le tout à :

# La Laiterie Turmel

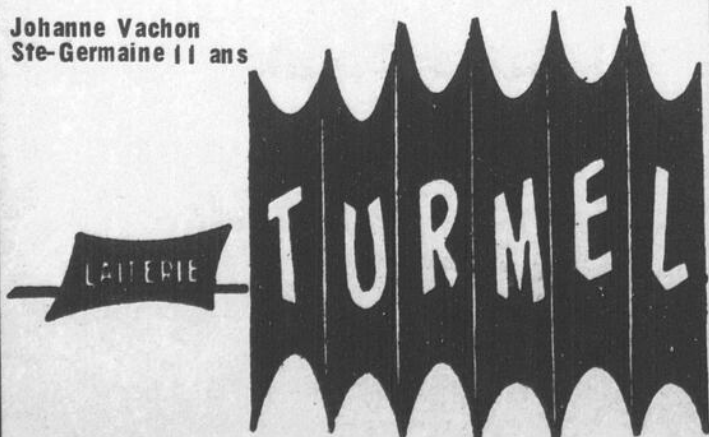
CONCOURS DESSINS NOËL 5-12

C. P. 1088, Ste-Marie, Bce.

Bonne chance. Une présentation  
de votre

GAGNANT

Johanne Vachon  
Ste-Germaine 11 ans



## COURRIER

### DE SAINT-PROSPER

#### RÉUNION DES FILLES D'ISABELLE

Le 1er décembre avait lieu la réunion des Filles d'Isabelle. En l'absence de la régente Julie Laflamme qui est malade, Mme Denise Laflamme présida l'assemblée. On a suggéré si possible de payer la contribution pour six mois. Mme Eveline Buteau a demandé si il y avait quelqu'un qui aurait des meubles, de la vaisselle et des couvre-lits de communiquer avec elle. Le social du cercle aura lieu le 18 décembre au Centre Culturel. Les amis et les maris sont les bienvenus, il y aura orchestre et lunch à la fin de la soirée. S'il-vous-plait, ne pas oublier les sœurs secrètes pour le cadeau. Des billets seront vendus pour tirage de draps et taies d'oreillers. Vous pouvez vous en procurer chez Julie Laflamme et Mme Prosper Larochelle. La prochaine réunion aura lieu le 5 janvier, il y aura à cette occasion échange de cadeaux. Prompt rétablissement à notre régente Mme Jeannine Fortin.

#### RENCONTRE SPIRITUELLE À LA VILLA MANRÈSE

Du 10 au 12 décembre, retraite pour dames. Du 17 au 19 déc. retraite pour hommes. Pour réservation ou renseignements, on peut communiquer avec le R.P. directeur, Villa Manrèse, 630 Chemin Ste-Foy, Québec 6 tél.: 527-3476.

#### APPEL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE

La Chambre de Commerce à l'occasion de la période des Fêtes qui va débiter prochainement demande à tous les citoyens de faire de très belles décorations en cette occasion. Soyons fiers de notre municipalité.

#### ASSOCIATIONS PAROISSIALES

Dates des réunions: Filles d'Isabelle: 1er mardi du mois. Chevalier de Colomb: 2ième mercredi du mois. Les Fermières: 3ième mercredi du mois. Conseil municipal: 1er lundi du mois. Commission scolaire: 2ième jeudi du mois. Club de l'Age d'Or: le 1er mardi et le 3ième mercredi de chaque mois à la salle paroissiale.

★ CINEMA ★

## ETOILE

STE-JUSTINE Qué.

Tous les démons de l'enfer viennent sur la terre réclamer les épouses de satan!

### LES VIERGES DE SATAN

CHRISTOPHER LEE - CHARLES GRAY - NIKE ARRIGHI - LEON GREENE  
PATRICK MOWER - GWEN FRANKSON-DAVIES - SARAH LAWSON - PAUL EDMONDSON

EN COULEUR.

Horaires des Programmes:  
Samedi: 8 hres  
Dimanche: 7.30 hres  
Programme sujet à changement sans avis

SAM. DIM. 11-12

VERSION FRANÇAISE

## CHE!

• Castro et Che débarquent sur les plages de Cuba.  
• Les guerriers harcèlent les troupes de Batista.

## CINEMA LAURIER

ST MALACHIE DEC 18-19 SAM DIM

18 ANS

MOI, UNE VIERGE?

### LA PUCELLE DE S'FLOUR

EN COULEUR

18 ANS Adultes

2ème GRAND FILM

## Lotti Pop!

Vera Vianna

## CINEMA REX

AIR CLIMATISE — 800 SIEGES POUR VOTRE CONFORT!  
Le plus vaste cinéma de la rive sud  
Tél. JOUR: 227-6670 SOIR: 227-9951  
DEC. 9-10-11-12-13-14 JEU à MAR

Sophia Loren

### LES FLEURS DU SOLEIL

EN COULEURS

Marcello Mastroianni

Ludmila Savelyeva

2ième FILM

FAUT SE LES FAIRE

"MAKING IT"  
KRISTOFFER TABORI,  
MARLYN MASON,  
BOB BALABAN  
EN COULEURS

## Corolla — une p'tite pas possible!

DE TOYOTA

Voyez-la chez

### GARAGE GERARD LAGRANGE

VENTE et SERVICE TOYOTA  
aussi voitures usagées

LAC ETHEMIN
TEL.: 625-3651

## LES 50 HEURES 50

50 heures consécutives d'activités. 16 clubs de hockey du calibre inférieur à la Ligue Beauce-Dorchester et 16 clubs de ballon balai seront acceptés.

Les rencontres seront de 2 périodes de 15 minutes chronométrées et le perdant de la première partie jouera par la suite dans la classe "B".

\$500.00 seront donnés en bourse et des trophées 50 seront remis aux gagnants par Nelson Sunny Jalbert, distributeur Labatt 50.

Le coût d'inscription est minime soit: \$15.00.

Ce tournoi sera très populaire et la période du tournoi est très bien choisie soit immédiatement après les fêtes.

Les équipes intéressées à ce tournoi sont priées de le faire immédiatement auprès de:

Nelson Jalbert: 228-2450  
Clermont Catellier: 228-2450  
Roch Veilleux: 228-2450  
Eloi Poulin: 228-2384  
Lorenzo Bureau: 228-5349  
J.-Sébastien Doyon: 228-2091

## En conduisant leur motoneige, trop d'adultes agissent comme des enfants mal élevés

Selon une étude faite par M. Pierre-Yves Dionne, ingénieur au Bureau des véhicules-moteurs, sur les causes des accidents mortels impliquant des motoneiges, beaucoup de conducteurs de motoneige font preuve de désinvolture vis-à-vis les mesures les plus élémentaires de sécurité. "Lorsqu'un conducteur s'installe aux commandes d'une motoneige, constate l'auteur du rapport, il semble perdre instantanément toute notion de sécurité, de prévoyance, quel que soit son âge. Et il commet des fautes qui sont généralement le signe d'un infantilisme grave ou du moins d'une éducation tout à fait inexistante."

Cette étude repose sur l'analyse de 36 accidents mortels survenus durant les saisons 1968-69 et 1969-70. Selon le rapport de M. Dionne, l'excès de vitesse semble une règle générale pour tous les conducteurs de motoneige. "Il semble, précise le rapport, que la motoneige ne puisse procurer de plaisir à ses adeptes que lorsqu'elle file à haute vitesse."

L'étude a par ailleurs établi que plus les motoneigistes sont jeunes, plus ils ont tendance à se grouper sur le même véhicule, ce qui entraîne des conséquences désastreuses lorsqu'un accident se produit. En effet, sur les 36 cas étudiés, quatre impliquaient des conducteurs de moins de 16 ans. Ces quatre motoneiges étaient occupées par neuf jeunes, dont cinq ont perdu la vie.

Enfin, mentionnons que 8 des 36 accidents mortels avaient pour origine la consommation d'alcool. La moyenne des accidents mortels impliquant la consommation abusive de boissons alcooliques est donc de 22%.

# Le B. DUPONT va-t-il "EXPLOSER"?

MOITIE-MOITIE  
TIRAGE DU 5 DEC.

Les deux prochaines rencontres du B. Dupont l'opposeront au Manoir Chaudière de St-Georges, détenteur du premier rang qui, jusqu'ici n'a subi qu'une défaite, aux dépens des hommes de Jacques Turmel.

La première de ce double qui en promet de toutes les couleurs sera présentée au stade de St-Prospère vendredi le 10 décembre à neuf heures et quinze et on compte sur une importante assistance pour encourager les locaux qui, avec le potentiel qu'ils alignent vont sans doute "exploser"

bientôt et vous faire oublier les parties précédentes au cours desquelles tout ne fonctionnait pas comme on l'aurait souhaité.

Bien sûr, ce n'est pas vous partisans du B. Dupont qui comptez les buts de vos représentants sur la glace mais avec des encouragements enthousiastes et soutenus lors des exhibitions, vous pouvez sans doute contribuer à ce que votre équipe fournisse encore plus d'efforts afin de remporter de plus nombreuses victoires, et croyez-nous, le B. Dupont ne lâchera pas, ne lâchez pas non

plus.

Le combat-revanche de cet important programme aura lieu au Palais des Sports, dimanche soir prochain à compter de huit heures et quinze.

Vendredi, l'autobus "décolera" à sept heures et quinze au Feu Follet avec ensuite des arrêts à l'Hôtel Bellevue, au Martini, au restaurant Poulin Sport puis à Ste-Germaine-Station chez Eudore Poulin.

Dimanche, le premier départ se fera à six heures et quarante cinq.

Vérifiez vos numéros du tirage moitié-moitié de la semaine se terminant le 5 décembre. Peut-être êtes-vous l'heureux gagnant du prix de \$65.00 qui sera accordé au propriétaire du numéro 38740 (blanc).

Par contre, si le prix n'est pas réclamé dans les dix jours suivant la date du tirage, le montant sera accordé au détenteur du billet portant le numéro 7329 (blanc).

A propos, les responsables de ces tirages hebdomadaires ont récemment modifié le format et l'apparence des billets. Désormais, vous pourrez les identifier par l'écusson du B. Dupont.

## MUSIQUE ET GAÏETE POUR N O È L

# DPK-310 Hitachi



SPECIAL  
**\$319<sup>95</sup>**

	PRIX
<b>DPK-310 Hitachi</b> Chaîne complète avec changeur automatique _____	\$274.95*
<b>TPQ-114 Hitachi</b> Reproducteur à cartouche _____	79.95*
<b>HD-66 Hitachi</b> Ecouteurs _____	19.95*
<b>MCS-20 Hitachi</b> Support luxe avec meuble de rangement pour disques _____	34.95*
Plus deux cartouches enregistrées Valeur approximative _____	15.96*
<b>Valeur Totale</b>	<b>\$425.76*</b>



## Meubles Etchemin Inc.

J.-C. AUBIN, prés.  
LAC ETCHEMIN TEL.: 625-5991

## LIGUE BEAUCE-DORCHESTER LABATT

CLASSEMENT	P.	J.	G.	P.	N.	P.P.	P.C.	PTS
Manoir Chaudière	8	7	1	0	40	22	14	
Ste-Marie	9	5	3	1	47	37	11	
Canam Steel	9	5	4	0	44	41	10	
B. Dupont Auto	10	4	5	1	47	43	9	
P.-H. Bernard	8	2	6	0	30	46	4	
Hôtel Abénaquis	8	2	6	0	26	45	4	

### LES MEILLEURS COMPTEURS

NOM	BUTS	ASSTS	TOTAL
J. Michaud (MC)	9	12	21
G. Talbot (MC)	9	11	20
D. Houle (CS)	9	8	17
L. Nadeau (CS)	12	4	16
J. Gagnon (BDA)	10	6	16
P. White (BDA)	5	9	14
B. Landry (CS)	3	11	14
Y. Veilleux (MC)	6	7	13
L. Drouin (CS)	6	7	13
J. Vachon (SM)	2	11	13
D. Normand (SM)	0	13	13

### RÉSULTATS

Ven. 3 déc.: P.-H. Bernard 8, H. Abénaquis 5  
Dim. 5 déc.: C. Steel 6, M. Dupont 4; H. Abénaquis 3, P.-H. Bernard 1.

### CALENDRIER

Ven. 10 déc.: M. Chaudière vs B. Dupont (9.15 hres); P.-H. Bernard vs Ste-Marie (9.15 hres).  
Dim. 12 déc.: B. Dupont vs M. Chaudière (8.15 hres); C. Steel vs H. Abénaquis (2.30 hres).  
Mar. 14 déc.: Ste-Marie vs P.-H. Bernard (8.30 hres).

## 64.7% DES TRAVAILLEURS RECLASSES ONT OBTENU UN EMPLOI

Des statistiques sur 24 cas de reclassement de travailleurs survenus entre 1965 et 1970 indiquent que 64.7% des 5,471 travailleurs licenciés ont pu trouver un autre emploi grâce à des programmes de reclassement mis sur pied par l'employeur, le syndicat et le gouvernement.

C'est ce que révèle un document publié par le ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre du Québec sur le reclassement des travailleurs licenciés. Le document indique également que 4.4% des travailleurs reclassés, soit 244, ont profité des programmes de formation générale et professionnelle tandis que 127 autres, soit 2.1% ont profité des programmes de mobilité. Par ailleurs, 11.5% étaient sans emploi et 17.3% étaient retirés du marché du travail, malades, décédés ou avaient pris leur retraite.

En vertu de la Loi sur la formation et la qualification professionnelle de la main-d'oeuvre, tout employeur doit donner avis au ministre de tout licenciement collectif affectant au moins 10 personnes et également participer à la constitution d'un comité de reclassement formé de représentants des employeurs et des salariés. De plus, les parties peuvent convenir de la création d'un

fonds collectif aux fins de reclassement et d'indemnisation des salariés.

Le comité de reclassement est la pierre d'assise du travail de reclassement. Il a pour but d'améliorer la situation des employés affectés par les licenciements ou susceptibles de l'être dans un proche avenir.

Lac Etchemin

## Tournoi mise en forme

Pour débiter la cédule Midget Dorch.-Bellechasse un tournoi mise en forme aura lieu à Lac Etchemin le 12 décembre. Il y a 6 équipes qui font partie du circuit. Lac Etchemin, St-Cyprien, St-Camille, St-Léon de Standon, Ste-Justine et St-Odilon de Cranbourne. Le tournoi débutera vers 1 hre p.m. Bonne chance à toutes les équipes. Venez encourager vos équipes locales.

### INVITATION À TOUS

Soirée dansante organisée au profit du Club de hockey de Ste-Hénédine, samedi le 11 décembre à 8.30 p.m. à l'Hôtel Labbé de Ste-Hénédine (prop. Guy Bourdon). Orchestre au programme. Prix de présence. Admission \$1.00. (Vente de billets moitié-moitié).

## HOMELITE

Achetez la scie à chaîne Homelite



Bénéficiez de 50 ans d'expérience et de connaissances en génie industriel. En cette année d'anniversaire, Homelite a fabriqué sa 3,000,000e scie à chaîne. Nous fabriquons des scies à chaîne pouvant répondre aux exigences de chacun. La scie à chaîne professionnelle Homelite, légère, puissante et tenace, abat sans difficulté les arbres les plus gros. Les scies à chaîne Homelite se paient d'elles-mêmes. Faites-en l'essai chez le détaillant Homelite le plus près de chez vous. Ça ne vous engage à rien.

**HOMELITE XL-130** — Toute la puissance exigée par les professionnels, mais légère et facile à manier.

**HOMELITE Super XL-902** — L'instrument du professionnel. Robuste, fiable et puissante.

**HOMELITE Super XL-910** — Avec nouveau système d'allumage Pulsar qui élimine les pointes et leurs problèmes.

HOMELITE - PLUS DE 3,000,000 DE SCIES FABRIQUÉES ET VENDUES!



**TERRY INDUSTRIES**

180, avenue Labrosse, Pointe Claire, Québec

PARTICIPEZ AU CONCOURS HOMELITE VACANCES "MIAMI-POUR-DEUX". VOYEZ VOTRE MARCHAND HOMELITE POUR DÉTAILS.

Réal Carrier, St-Camille;

Gérard Laflamme, Buckland.

P. Patoine, St-Damien;

Maurice Brousseau, Ste-Justine;

# BINGO DES FÊTES

Palais des Sports, Ville St-Georges

DIMANCHE, 12 DÉCEMBRE 1971 À 2 HEURES

\$5000.00 EN PRIX

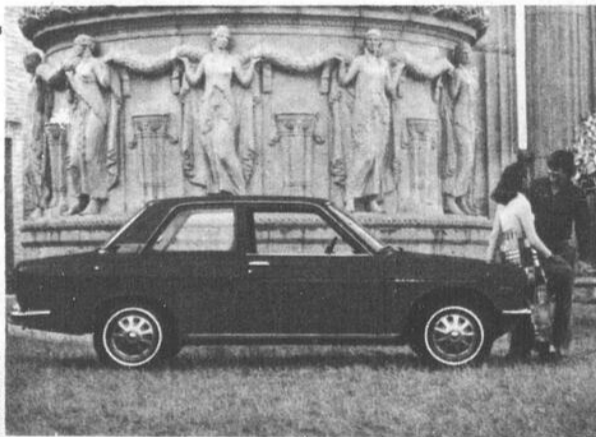
\$2500.00 OU L'AUTOMOBILE DATSUN

1 tour de \$2500. ou l'auto

5 tours \$300.

15 tours \$50. gratuits

\$2500.00 ou l'auto



Gracieuseté de SIROIS DATSUN Enr.  
ADMISSION: \$1.50

## BINGO DES FÊTES

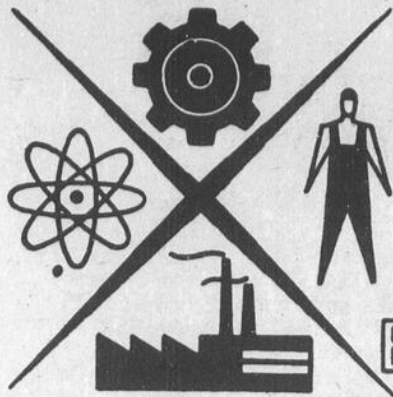
Prix de présence tirés sur le numéro des cartes supplémentaires

\$5000.00 EN PRIX

2 heures, 12 décembre 1971, dimanche

Ville St-Georges - Palais des Sports

# BINGO DES FÊTES



CENTRE DE  
MAIN D'OEUVRE  
DU  
CANADA

BONJOUR

CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

Cette chronique sur les occasions d'emplois est un message d'intérêt public présenté par votre journal "LA VOIX DU SUD" en collaboration avec le Centre de Main-d'Oeuvre du Canada de Ville St-Georges.

F-306 Jeunes filles pour travailler comme aide familiale.  
F-311 BARMAID pour hôtel de la région.  
F-680 Filles ou femmes mariées âgées de 18 ans et plus pour emploi de nuit dans une industrie de textile.

H-003 Un technicien en électricité possédant 3 ans d'expérience dans l'industrie.

H-007 Dessinateur avec expérience dans l'industrie.

H-160 Jeune homme avec expérience dans un bureau de comptable ou licence en sciences commerciales.

H-163 Un gérant des ventes, bilingue, avec diplôme universitaire en marketing et expérience de préférence.

H-189 Représentant demandé dans les matériaux de construction pour la région. Salaire à commission.

H-313 Cuisinier de restaurant. Travail de 5:00 heures P.M. à la fermeture.

H-620 Mécanicien compétent dans la réparation de transmissions automatiques.

H-625 Mécanicien d'autos-neige avec bonne expérience.

Contremaître pour municipalité de la région. 25 ans et plus possédant de préférence une 12<sup>e</sup> année.

H-949 Contremaître forestier pouvant comprendre l'anglais. Emploi à l'année pour homme qualifié. Bon salaire.

Briqueteur pour travailler dans une région de Waterville. Bond disponible. Emploi pour une durée de 3 mois.

Un cours de service de table est prévu pour le 17 janvier 1972. Il sera d'une durée de 17 semaines. Si vous êtes intéressé à suivre ce cours, présentez-vous au Centre de Main-d'Oeuvre du Canada, situé au 271, 1<sup>ère</sup> Avenue Est, à Ville St-Georges.

## SALLE NORMANDIE

à Saint-Anselme.

Capacité: 400 personnes, est l'endroit idéal pour vos réceptions de tous genres: noces, fiançailles, anniversaires de mariage, réunions sportives ou autres, caucus.

MENUS & TABLES GARNIES au choix, selon vos goûts, vos besoins et vos moyens.

LA SALLE EST OUVERTE A L'ANNEE. Faites vos réservations à: 885-4080

DANSE AVEC ORCHESTRE TOUS LES VEND. SAMEDI

## CULTIVATEURS



Notre camion est à votre disposition pour le transport des animaux de votre ferme, à notre abattoir.

VOUS N'AVEZ QU'A TELEPHONER A:



Résidence: 625-5181

Bureau: 625-6201

ABATTOIR GOSSELIN LTEE



STE-GERMAINE STATION  
DORCHESTER, P.Q.



## MUSIQUE NOUVELLE

Les Éditions Select, 500 est, rue Sainte-Catherine, Montréal, nous offrent un disque SSP-24.191, intitulé JO AKEPSIMAS, qui comporte quatorze pièces: toutes ont pour compositeur Jo Akepsimas. C'est de la musique religieuse moderne et... agréable.

La première pièce chantée est Gloire à Dieu, suivie de Ouvrez mes yeux, Dieu de Paix, Regarde notre peine, O Seigneur mort sur la croix, O Seigneur parole de vie. Les auteurs sont, respectivement, CNPL pour la première; le même avec M. Scouarnec pour la seconde; Fr Devalière pour les trois suivantes et, enfin, R. Doriol pour la dernière.

A l'avers, huit autres airs nous sont offerts: VENEZ, tout est prêt, de Fr Devalière; Seigneur prends pitié de nous, de J. Akepsimas; Tu es notre vie, de Fr Devalière; Saint le Seigneur, Nous proclamons ta mort et Agneau de Dieu, signés AEL; Pourquoi mais pourquoi, de Fr Devalière et Sur les chemins du monde, de M. Scouarnec.

Diverses pièces sont chantées par le Choeur Étudiant des Fontaines (Chantilly) avec Wilbert Chancy. D'autres sont interprétées par les mêmes Cheems avec John Littleton, dont le "Prie en Eglise" rappelait récemment le mérite, et dont nous avons parlé à nos lecteurs dans ce journal même, il y a quelques temps.

Quatre compositions sont rendues par le groupe "Le Crèche", comprenant Jo Akepsimas, Gaëtan de Courrèges, Bernard Hailant, Jean Humenry et Mannick. Les accompagnements sont exécutés par les orchestres de Jo Akepsimas et Patrice Sciortino.

Réitérons qu'il s'agit d'une musique agréable dans le style moderne. L'auditeur ne sera pas trop décontenancé par la nouveauté de ces présentations.

Il y a des airs anciens que le temps n'usera pas, mais il y a des pièces nouvelles qui méritent créance et audition: le disque que nous vous présentons est de ceux-là.

Comme nous n'avons qu'un disque à présenter aujourd'hui, nous croyons devoir faire un rappel d'un disque édité par Select M-298.102, intitulé LES BACHOTS. Cet enregistrement a été lancé à un moment où divers facteurs ont distrait l'attention du public. C'est, croyons-nous, injuste pour les jeunes qui ont préparé ce disque. Et nous voulons attirer l'attention de notre public lecteur sur ces onze pièces, qui ont été écrites, composées et rendues par les Bachots: Pierre Martin, Pierre Archambault et Gilles Thérien. Ils étaient accompagnés de contrebasse par Michel Donato et Johnny Lanza.

Pour l'information des lecteurs, nous mentionnons Les quatre points cardinaux, La fontaine, C'était ton premier rendez-vous, Hier. Et, à l'avers, Montréal en cinq couplets, L'ode à Géraldine, Si vous saviez, etc.

Ces trois jeunes laissaient entrevoir, lorsque ce disque a été mis sur le marché, une suite à ce début, puisque la pochette portait Volume I.

Aujourd'hui, le disque des Bachots est passablement oublié, mais ceux qui aiment le moderne, un moderne qui se comprend et qui est agréable, feraient bien de se reporter à ce disque, demander à l'entendre en même temps que le disque de Jo Akepsimas que nous avons analysé plus haut. Cette audition ne les décevra

## ANNONCES CLASSEES

625-7471

TROIS FACONS DE COMMANDER:

Au bureau: La Voix du Sud,

aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin.

Par la poste: C.P. 490, Lac Etchemin, Dorchester.

Par téléphone: La Voix du Sud, 625-7471.

Les petites annonces sont payables d'avance et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mardi midi pour parution le jeudi.

TARIF

Une insertion de 25 mots ou moins ..... \$2.00  
Chaque mot additionnel ..... .05  
Location de case postale ..... .50  
Annonce encadrée, prix minimum ..... \$2.50  
ou 10¢ la ligne agate.

625-7471

A LOUER

A LOUER maison seule. Occupation immédiate. Pour médecin ou commerce. 7 pièces. Chauffage eau chaude. Face du terrain de jeu. S'adresser au tél.: 625-3831.

A LOUER logement. Occupation immédiate. 5 1/2 pièces. Situé sur la 2<sup>e</sup> avenue. S'adresser à tél.: 625-3831.

ON DEMANDE

ON DEMANDE gardienne pour 1 enfant pour la nuit et la journée de Noël. Pour informations: tél.: 625-7231.

A VENDRE

A VENDRE plaques d'aluminium grandeur 24 x 36. Bon pour recouvrir camp de chasse, chalets, etc. Le lot de 25 plaques \$3.50. S'adresser à Les Presses Lithographiques, Lac Etchemin tél.: 625-4801.

A VENDRE Superbe vison longuette noir. Modèle Dior, 12 ans, état neuf. Cause: décès. Prix comptant: \$1,000.00. Tél.: Québec 524-3008.

A VENDRE ou A ÉCHANGER Pontiac LeMans 1970, bas millage, 2 portes, hard-top, moteur 350 po. cu. Radio, power brake, power steering, etc. De couleur rouge. À vendre ou à échanger pour un Chevrolet, Ford ou Pontiac 65-66 ou 67 avec moteur V8 automatique. Si intéressé, communiquez à tél.: 625-2101 le jour ou 625-2332 le soir.

## MAISONS A VENDRE

3 maisons neuves, 5 pièces  
chacune, chauffage à l'électricité.

Pour informations Situes à Lac Etchemin  
Beauceville Marcel Loubier tel.: 227-6771

## Au Fribourg

de Saint-Anselme

Restaurant - Bar Salon  
Orchestre au programme tous les  
vendredi et samedi

"Les Firanzas"  
orgue, guitare, chanteuse.  
Entrée libre. Venez vous amuser

## MEUBLES STANDON LTÉE

désire aviser tous ses clients que la manufacture sera ouverte tous les samedis durant la période des Fêtes et en profite pour vous remercier de votre encouragement durant l'année 1971.

À tous un Joyeux Noël  
et une  
Bonne Année

Pour informations s'adresser à R. Audet gérant  
Tel: 226-5352 Bureau  
226-5364 Résidence

pas. Les soirées d'automne sont longues. Si on en juge par le tout récent passé, elles peuvent être plu-

vieuses. Voilà quelque chose qui permettra de passer d'agréables moments.

Rodolphe LAPLANTE

Divertissement complet pour le foyer

# A NOEL OFFREZ ce qu'il y a de MIEUX

TOUT DANS UN MEME APPAREIL



## SE-990 The Arlington

Le Centre de divertissement du foyer. Phonographe/Radio AM/FM/FM stéréo à cassettes 4 pistes avec changeur automatique 4 vitesses Panasonic. Cartouche magnétique à aiguille diamant. Arrêt automatique après le dernier disque. Elément central : SD-99C. 2 haut-parleurs séparés PM dynamiques de 6 1/2", SB-9799. Cadres à éclairage contrôlé. Antennes FM et AM incorporées. Circuits intégrés et montage à semi-conducteurs. Transistor à effet de champ. FM avec réglage automatique de fréquence. 4 paliers IF (fréquence intermédiaire) Voyant et réglage silencieux de stéréo. Commandes-glissières chiffrées pour le volume, la tonalité et l'équilibre. Compteur du niveau d'enregistrement. Cassettes à boutons-poussoirs. Prises : 2 micros, écouteur, antenne. Fini noir et chrome.

Voyez aussi nos téléviseurs

Couleur **PANASONIC**  
La plupart des T.V. couleurs  
ont un système de syntonisation  
Les nôtres en ont deux.



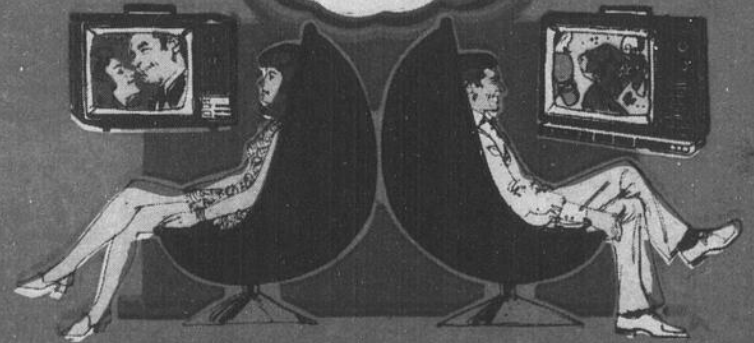
Conservez de  
vivants  
souvenirs des  
Fêtes.

Enregistrez  
les vous  
mêmes sur  
cassettes.

15

JOURS  
JUSQU'A  
NOEL

La paix-  
c'est un  
Panasonic  
bien à soi



Voyez! C'est si beau avec Panasonic

**Panasonic**  
à l'avant-garde du temps

**G** **érard** MEUBLES  
**R** **uel** St-Malachie Tél.: 642-2112